

E1 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] Soldier 1

Your Highness!

[00:25] Soldier 1

It'll be half a day until we reach the location where the monster was sighted.

[00:28] Princess

Yes, I understand.

[00:30] Princess

We've still got some way to go, but remain vigilant—

[00:40] Soldier 3

It's here!

[00:46] Soldier 1

That can't be!

[00:47] Soldier 1

The monster came this way to attack us?!

[00:50] Soldier 1

We're not prepared to go into combat!

[00:52] Princess

Looks like we're in luck.

[00:54] Soldier 1

What?!

[00:57] Princess

We've been saved a half-day's worth of walking.

[01:01] Soldier 2

It's no use!

[01:02] Soldier 2

This thing's stronger than they said!

[01:03] Soldier 3

W-We can't even get close!

[01:23] Princess

Ex Seque Duel!

[01:38] Soldier 3

A-A single blow!

[01:45] Soldier 3

Your Highness!

[01:47] Soldier 1

Well done, Your Highness!

[01:48] Soldier 2

What fine swordsmanship!

[01:49] Soldier 3

Our princess, and Commander
of the Third Legion!

[01:51] Group

Princess! Princess! Princess!

[01:57] Soldier 3

A shout of victory!

[02:00] Group

Princess! Princess! Princess!

[02:39] Ex

*Many moons have passed since the Imperial
Army went to war with the Hellhorde.*

[02:44] Ex

*I fell into the hands of the Hellhorde, and
find myself imprisoned with Her Highness.*

SIGN Sentient Sacred Blade

Ex

[02:51] Ex

Her Highness has seen her fair share of war,

[02:54] Ex

*proving herself on the battlefield
time and time again.*

[02:56] Ex

These indignities are hardly enough...

[03:00] Ex

to break her will!

[03:51] Torture

Princess.

[03:52] Torture

Is there no way to get you to reveal
the Royal Empire's secrets?

[03:58] Ex

Save your breath.

[03:59] Ex

Her Highness is not only a princess, but
Commander of the Imperial Third Legion.

[04:04] Ex

She would not so easily
divulge imperial secrets.

[04:09] Torture

Is that so?

[04:11] Torture

In that case, though it pains me greatly...

[04:15] Torture

Starting today, we will be subjecting you to full-blown torture.

SIGN Hellhorde Grand Inquisitor

Torture Tortura

[04:21] Ex

Torture?!

[04:26] Ex

Wait!

[04:27] Ex

War prisoner conventions prohibit the use of torture!

[04:30] Torture

Those are human laws, are they not?

[04:32] Princess

Ex.

[04:34] Princess

Don't worry about me.

[04:36] Ex

Your Highness!

[04:37] Princess

Sear me with flames and burn my body, but I will keep my silence.

[04:44] Ex

Your Highness.

[04:52] Torture

In that case...

[04:54] Torture

'Tis time for torture, Princess.

[05:19] Ex

What?

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[06:57] Ex

What in the world?

[07:00] Torture

'Tis toast.

[07:01] Ex

Toast?!

[07:03] Ex

And what exactly do you plan to do with *that*?!

[07:06] Ex

Don't tell me you plan on
enticing her with food!

[07:08] Ex

She's not a child, you know!

[07:09] Princess

Looks yummy...

[07:12] Ex

Your Highness?

[07:13] Princess

D-Don't get me wrong, Ex!

[07:15] Princess

I'm not feeling tempted at all!

[07:16] Princess

I simply gave my honest impression
of how good it looks!

[07:18] Princess

All human beings would feel the same way!

[07:20] Princess

So I definitely didn't give
in to temptation here...

[07:21] Ex

Slow down!

[07:24] Princess

I would never give in to
the likes of mere toast!

[07:38] Princess

Ah, I can see it...

[07:40] Princess

I can just see it!

[07:42] Princess

A carpet of gold!

[07:45] Princess

The heads of wheat, heavy with grain...

[07:48] Princess

just waiting to be harvested!

[07:53] Princess

**The yeast and unsalted butter
performing in perfect harmony!**

[08:00] Princess

**And most of all, that snow-white angel,
the flour, with its fragrant aroma!**

[08:09] Ex

Your Highness?

[08:11] Princess

You've got it wrong, Ex!

[08:12] Princess

This is, um, you know!

[08:13] Princess

Ah yes! That's it!

[08:14] Princess

What I mean is not what you're thinking!

[08:16] Princess

It's something else entirely!

[08:17] Princess

See, don't you get it now?!

[08:18] Princess

That's what I'm talking about!

[08:18] Ex

Please wipe the drool off your face.

[08:20] Torture

Shh.

[08:34] Princess

I-I can hear it!

[08:36] Princess

It sounds...

[08:37] Princess

It sounds so tasty!

[08:39] Princess

The crunchy, flame-seared surface.

[08:42] Princess

A little burnt, which only makes it better!

[08:44] Princess

As it's torn open, it refuses to stay
silent and emits those dulcet tones!

[08:54] Princess

And its chewy, moist interior!

[08:59] Princess

Thank you!

[09:00] Princess

Thank you, tasty sounds!

[09:05] Princess

A hearty meal for the ears!

[09:09] Ex

Your Highness?

[09:13] Ex

Your Highness!

[09:15] Princess

Curses...

[09:16] Princess

I am Commander of the Imperial Third Legion.

[09:23] Princess

I-I will never give in...

[09:27] Princess

to your pathetic torture!

[09:29] Torture

The torture isn't over yet.

[09:34] Torture

'Tis a bowl of beef stew
that has been eaten.

[09:36] Princess

You wouldn't dare!

[09:38] Princess

You fiend!

[09:45] Princess

That *has* to taste amazing!

[10:27] Princess

I'll talk...

[10:32] Torture

I see.

[10:34] Torture

So that's the weak point
of the Imperial Army.

[10:37] Ex

Your Highness...

[10:39] Torture

It appears to be reliable information.

[10:42] Princess

I did it.

[10:43] Princess

I spilled the beans.

[10:45] Princess

So let me have some toast.

[10:48] Princess

Just one slice.

[10:50] Princess

One slice is all I ask for!

[10:52] Torture

One slice?

[10:54] Torture

What are you saying?

[10:56] Torture

You've already divulged your secrets.

[10:59] Torture

In other words, we're done with you.

[11:03] Torture

You won't get just one slice...

[11:06] Torture

We'll throw a toast party!

[11:08] Princess

Yay!

[11:11] Ex

What..?

[11:15] Princess

So yummy!

[11:18] Princess

Untz, untz, untz!

[11:22] Ex

Untz, untz, untz...

[11:22] Princess

Untz, untz, untz!

SIGN Grand

Inquisitor's

Chamber

[11:27] Torture

What was that?

[11:29] Torture

Our army is too feeble to win
with a meager secret like that?

[11:33] Kanadge

Yes.

[11:35] Torture

Understood.

[11:36] Torture

We will delay the princess's release

[11:39] Torture

until I obtain information
that our army can use.

[11:45] Torture

Don't take it personally, Princess.

[11:50] Torture

I'm doing this all for
the sake of His Majesty.

[11:54] Torture

Starting today, the princess will
be tortured on a daily basis.

SIGN 'Tis Time for "Torture," Princess

[12:11] Torture

'Tis time for torture, Princess.

[12:18] Ex

Grand Inquisitor Torture Tortura.

[12:23] Ex

Her Highness may have been bested
yesterday due to her hunger,

[12:27] Ex

but thanks to your bread torture from
yesterday, she's all *bready* today!

[12:31] Princess

As in, full of bread!

[12:33] Ex

Today's the day that Her Highness,

[12:35] Ex

Princess and Commander of
the Imperial Third Legion,

[12:38] Ex

stands up to your torture!

[12:40] Ex

Yes, no matter what you
may subject her to...

SIGN Takoyaki

SIGN Sauce

SIGN Cheese

SIGN Extra-Spicy

Sauce

[12:52] Ex

Takoyaki?

[12:55] Ex

Don't kid me with that takoyaki!

[12:57] Ex

Like I said, Her Highness
is all *bready* for you!

[13:01] Ex

Besides, Her Highness was
raised on the finest meals,

[13:04] Ex

so she'd never be done in
by such low-brow food!

SIGN Takoyaki

SIGN Sauce

SIGN Cheese

SIGN Extra-Spicy

Sauce

[13:08] Ex

Your Highness?

[13:10] Princess

Th-That's right!

[13:12] Princess

You can't sway me with something
I've never eaten, like takoyaki!

[13:19] Princess

I know what it is, at least.

SIGN Takoyaki

SIGN Crêpes

SIGN Yakisoba

[13:22] Princess

I'd always gaze out of the palace

windows alone at the festivals.

[13:28] Princess

The citizens bought them from stalls...

[13:31] Princess

to eat with family! Lovers! Friends!

[13:35] Princess

With smiles on their faces!

[13:41] Princess

H-Honestly, I was so jealous of them...

[13:45] Ex

She's crying!

[13:47] Torture

Princess.

[13:50] Torture

Would you like to try one?

[13:52] Ex

You mustn't, Your Highness!

[13:55] Ex

If you stuff your face with
freshly-made takoyaki...

[14:00] Ex

Your Highness!

[14:05] Ex

But she looks happy!

[14:07] Batter

Yum!

[14:08] Batter

Yum!

[14:09] Batter

Yum!

[14:10] Batter

Yum!

[14:23] Princess

Crispy on the outside!

[14:23] Batter

Yum!

[14:25] Princess

Gooey on the inside!

[14:27] Princess

Plump octopus right in the middle...

[14:34] Princess

Mingling!

[14:35] Princess

**The octopus and batter mingling
as they dance in your mouth!**

[14:40] Princess

The way it asserts itself as

it passes down your throat!

[14:43] Princess

**Its faint warmth even as
it reaches your stomach!**

[14:46] Princess

A carnival of joy in every bodily organ!

[14:52] Princess

So this is...

[14:54] Princess

T-A-K-O-yaki!

SIGN Truly

SIGN Ambrosial

SIGN Kaleidoscope of

SIGN Octopus

SIGN The princess
confessed

[15:03] Torture

I see.

[15:05] Torture

So that's where the Imperial
Army hid its ultimate weapon.

[15:10] Princess

Take a look, Ex!

[15:12] Princess

I grilled this one myself!

[15:14] Princess

There's cheese inside!

[15:16] Princess

Crispy and gooey! Plump and gooey!

[15:16] Ex

Crispy and gooey... Plump and gooey...

SIGN Grand

Inquisitor's

Chamber

[15:20] Torture

Excuse me?

[15:22] Torture

His Majesty said what?

[15:25] Kanadge

That's right.

SIGN Attendant to the Hell-Lord

SIGN Kanadge

[15:29] Kanadge

He said, "I'm too scared to
use a weapon that powerful."

[15:38] Torture

I see.

[15:40] Torture

I suppose that's that if he's scared.

[15:42] Torture

I shall have to come up
with a different torture.

[15:46] Torture

'Tis quite late already.

[15:48] Torture

I must retire for the night soon.

[15:51] Torture

That's it!

SIGN The Next Day,
Midnight

[15:58] Torture

'Tis time for torture, Princess.

[16:01] Ex

Torture this late at night?

[16:03] Ex

Does the Hellhorde know no manners?

[16:05] Torture

I do apologize.

[16:07] Torture

However, I chose this time for a reason.

[16:11] Princess

I've got it, Ex.

[16:13] Princess

She must plan on using sleep
deprivation to torture me.

[16:16] Ex

I see!

[16:17] Ex

It's true that sleep deprivation would
be excruciating for the average person.

[16:21] Ex

However, Your Highness is Princess and
Commander of the Imperial Third Legion.

[16:26] Ex

You've faced fierce battlefields
with no room to rest,

[16:29] Ex

fighting for nights on end without sleep.

[16:32] Princess

Yeah.

[16:33] Princess

I also pulled four all-nighters in
a row once playing video games.

[16:35] Ex

You can leave that part out!

[16:37] Princess

Anyway, I'm used to going without sleep!

[16:40] Princess

I can handle however
many hours you throw at me!

[16:42] Torture

Unfortunately, Princess, today's torture
does not involve depriving you of sleep.

[16:47] Princess

What?

[16:53] Princess

This smell! This warmth!

[16:56] Princess

This devastating power!

[17:00] Princess

S-Surely you wouldn't!

[17:02] Princess

Not this late at night!

[17:07] Princess

Ramen?!

[17:09] Stomach

Growl...

SIGN Growl

[17:12] Princess

My stomach was getting ready to go to sleep,

[17:14] Princess

**but it's bolted awake from the visual
stimulation and smell of the ramen!**

[17:17] Princess

**My stomach is like an
excited little kid now!**

SIGN Stomach

[17:20] Stomach

Gimme that ramen!

[17:22] Ex

You mustn't, Your Highness!

[17:24] Ex

Take a closer look!

[17:25] Ex

That's not just any ramen!

[17:27] Ex

That rich and creamy ramen broth!

[17:30] Ex

Eating that this late at
night is bad for you!

[17:33] Ex

You'll upset your stomach!

[17:35] Princess

Ex, I know all too well...

[17:38] Princess

How criminal it is to eat ramen
in the middle of the night.

[17:41] Princess

How stupid it is.

[17:42] Princess

The inevitable guilt.

[17:46] Princess

That's what makes it taste so good!

[17:49] Ex

Your Highness!

[17:50] Torture

'Tis time to eat.

[18:03] Princess

I want some!

[18:05] Ex

Stay strong, Your Highness!

[18:22] Ex

Your Highness!

[18:23] Ex

Your Highness!

[18:25] Ex

Y-Y-Your Highness!

[18:27] Ex

Y-Y-Your...

[18:32] Princess

Kill me now.

[18:34] Ex

Seriously?

[18:35] Ex

Your Highness, have a little patience.

[18:38] Ex

Ramen is a meal enjoyed quickly.

[18:40] Ex

Which means the torture shouldn't last long.

[18:42] Princess

Y-You're right, Ex.

[18:45] Princess

Besides, I've gotten used to
the ramen's impact.

[18:49] Princess

I'll tough it out.

[18:51] Princess

I will never give in!

[18:55] Princess

What?!

[18:56] Princess

A small bowl of rice?!

[18:58] Princess

Y-You fiend!

[18:59] Princess

Just what are you planning?!

[19:02] Princess

Topping that piping hot rice with
chili bean paste and garlic,

[19:05] Princess

and wrapping it up in the nori
that's soaked up the ramen broth!

[19:10] Princess

She ate it!

[19:14] Ex

Your Highness?

[19:16] Ex

Y-Y-Your Highness?!

[19:19] Ex

Your Highness!

[19:20] Princess

Firm noodles, extra dashi,
spinach topping...

[19:25] Ex

She's putting in an order
while turning white as ash!

SIGN The princess
confessed

[19:35] Princess

Delish!

[19:40] Torture

It's almost closing time, so these scrap
ends of pork chashu are on the house.

[19:45] Princess

Awesome!

[19:47] Princess

This is the best part of eating at late-night
ramen shops right before they close!

[19:52] Ex

We're in a prison cell.

[19:57] Torture

Well?

[19:59] Torture

Was His Majesty pleased with the
secret I brought him today?

[20:04] Torture

What?

[20:05] Torture

Ah...

[20:06] Torture

Yes, as always.

[20:08] Torture

Yes.

[20:09] Torture

I'll do my best tomorrow.

[20:14] Youki

Grand Inquisitor.

[20:17] Youki

Why don't you leave tomorrow's
torture session to us?

[20:22] Torture

You two!

[20:30] Princess

Bread... Takoyaki... Ramen...

[20:39] Princess

Flour is so great!

[20:41] Princess

The greatest!

[22:19] (Flashback) Soldier 3

It's here!

[22:22] (Flashback) Soldier 1

That can't be!

[22:23] (Flashback) Soldier 1

The monster came this way to attack us?!

[22:25] (Flashback) Soldier 1

We're not prepared to go into combat!

[22:28] (Flashback) Princess

Looks like we're in luck.

[22:30] (Flashback) Soldier 1

What?!

[22:32] (Flashback) Princess

We've been saved a half-day's
worth of walking.

[22:35] (Flashback) Princess

I can go home early and play video games!

[22:41] (Flashback) Princess

*After I save that character, should
I tackle the Blazing Dungeon?*

[22:45] (Flashback) Princess

*No, there was that subquest
that caught my eye.*

[22:48] Princess

Ex Seque Duel!

[22:48] (Flashback) Princess

*I might be able to get
a rare item out of it!*

[22:50] (Flashback) Princess

That definitely comes first!

[23:05] (Flashback) Soldier 3

Your Highness!

[23:08] (Flashback) Princess

*All that sudden movement after drinking
water gave me a stitch on my side.*

[23:12] (Flashback) Princess

It hurts like hell.

[23:13] (Flashback) Princess

So much pain, but everyone's looking at me.

[23:16] (Flashback) Princess

I can't let them know I have a side stitch.

[23:20] (Flashback) Princess

It'd affect the soldiers' morale.

[23:22] (Flashback) Princess

I know.

[23:23] (Flashback) Princess

I heard that stretching can help the pain.

[23:29] (Flashback) Soldier 3

A shout of victory!

[23:32] Group

Princess! Princess! Princess!

[23:34] (Flashback) Princess

Nope.

[23:36] (Flashback) Princess

*Stretching doesn't stop
it from hurting like hell.*

Revision #1

Created 2024-11-13 08:05:37 UTC by whimsee

Updated 2024-11-13 08:05:38 UTC by whimsee